

本會媒體：



網址：
www.wycliffe.org.hk

Facebook：
www.facebook.com/wbthk

Instagram：
www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk

Youtube：
www.youtube.com/c/HKWBT

訂閱本會
通訊 / 刊物 /
消息：



<https://forms.gle/AqDhUiYG7SGrCCjo9>

「我恨中國人」

本會會員：莫先生夫婦

經文：「你以恩典為年歲的冠冕，你的路徑都滴下脂油。」（詩65:11）

在蘇丹持續爆發衝突的惡劣情況下，即使比原來計劃滯後了個多月，但米圖隊工仍然在8月初處理好出埃及記1至24章的譯稿，交給譯經顧問審核，真是恩典！顧問很合作，在10月初便核准這些經文出版。至此，米圖隊工計劃出版的新約全書和小部分舊約經卷，都已翻譯完成。前幾天眾隊員聚首慶祝，回想走過的路，一同數算神的恩典。

早在1980年代末，一個晚上，一些米圖人前往差會當時的蘇丹工場主任的家中，討論我們的機構能否幫助他們發展其語言。這個工場主任坦言，差會希望為他們翻譯神的話語。那時，這個一直信奉另一個宗教的民族並不願意譯經，因此差會決定先為他們發展語言，做識字教育等。及至本世紀初，米圖家鄉爆發衝突。經歷逼迫，不少人質疑傳統宗教的意義，一些人秘密信了主。2007年，有些米圖信徒同意翻譯聖經，並開過一些有關聖經翻譯的工作坊，但這是十分敏感的工作，若在當地進行，風險甚高，一旦被人發現，翻譯員更會有生命危險。為此譯經工作遲遲未能開始，直至最後落實在南蘇丹做。南蘇丹在2011年獨立，脫離蘇丹的管治，在那裏譯經，比在家鄉安全得多。

與此同時，我們決定在完成歐亞地區泰文譯經計劃的工作後，便來南蘇丹。泰族跟米圖族一樣，大家都是信奉同一個宗教，我們已有為信奉這個宗教的語言群體譯經的經驗，也許因此，在去南蘇丹前幾個月，當時的工場主任便邀請我們參與米圖譯經計劃.....如是這般，我們加入了這個譯經項目。米圖翻譯員早就知道會有兩個外籍同工來協助他們。起初，他們以為是歐美人士，後來才知道是華人，十分失望。

我們在2013年1月來到南蘇丹。還記得，莫先生第一次跟米圖翻譯員見面，因為只想認識他們，所以便請他們到翻譯中心附近一間小食肆午膳。飯後回到那時的辦公室——一個沒有窗口的貨櫃。時值旱季，戶外氣溫四十多度，貨櫃內更不用說，於是我們就在貨櫃門外聊天。小賈突然對莫先生說：「我憎恨中國人，他們和我們的政府合作，搶奪我們家鄉的土地和資源。」所以我們的出現，使那時的他們極度失望；而小賈的坦白，也令我們十分錯愕。

十年過去，回想當天他們仍是年輕的大學生，今天都已成家立室，做了父親；那時我們教他們唱〈我已經決定跟隨耶穌〉、〈奇異恩典〉等簡單詩歌，跟他們討論基本真理，今天他們在教會分享聖經真理；以前他們所失望的人，現今成為他們緊密合作的工作伙伴，莫太太更是他們傾訴心聲的對象，就像他們的母親一樣。十年來，我們一同走過艱辛和歡樂的日子，同悲同喜。今天大家述說「我憎恨中國人」的往事，心裏只有感恩。

祈禱／思想

1. 回望過去，在你走過的路上如何經歷神的恩典？

本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室

郵箱地址：香港英皇道郵箱34757號 電郵：admin@wycliffehongkong.org

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957 Whatsapp號碼：(852) 6333 3576

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

（香港威克理夫聖經翻譯會是以有限責任形式成立為法團的公司
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability）

禱告牆

「萬軍之耶和華說：不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈方能成事。（撒迦利亞書4章6節）」

1. 香港辦事處

踏入新一年，本會會繼續與教會和機構等建立關係，希望藉着應邀主領聚會和擺設展覽等，讓信徒認識聖經翻譯的重要性和迫切性。此外，本會也會繼續善用多媒體與信徒互動，傳遞聖經翻譯異象，請記念我們的事奉。

2. 羅兆泉牧師 (香港◎辦事處主管)

羅牧師除了擔任本會總幹事外，也協助倫布語舊約譯經團隊完成翻譯工作，求主帶領他和團隊好好完成工作。羅牧師也開始了接受譯經顧問的訓練，他希望成為合資格的顧問後，可以協助各地的譯經審核工作，請記念他的事奉和學習。

3. 村島家 (日本◎宣教動員)

村島家在日本推動聖經翻譯異象，求主賜機會給他們與教會聯繫，向教會推廣聖經翻譯的需要和工作。他們通過創傷治療事工服侍日本的教會和信徒，求主使用他們的服侍幫助人經歷神話語的醫治大能。

4. 飯糰一家 (全球◎手語聖經翻譯)

飯糰先生將擔任全球手語聖經翻譯團隊的統籌一職，將會開展新崗位的事奉，由負責亞太區的工作，轉至照顧全球手語譯經的團隊，請記念。飯糰太太照顧三個孩子的需要，求主加力。二兒子上月在踢足球時受傷，手掌骨折，請記念他的康復。

5. 譚思聆姊妹 (Easyling) (亞太地區◎傳訊主任) —香港·述職

姊妹本月開展述職期至2月，請記念她在期間的工作與安排，願主鞏固她與支持者的伙伴關係。姊妹計劃為威克理夫國際聯會的相簿建立類似顧客服務的項目，求主指引她的工作。

6. 徐氏家庭 (亞洲大陸◎行政 / 支援)

徐先生除了協助帶領亞洲大陸的團隊外，也分配部分時間擔任有關人類學研究的崗位，請記念他的服侍。徐太太除了照顧孩子的需要外，也照顧身體衰退和年紀老邁的母親，求主賜所需的力量和智慧給她。

7. 王先生夫婦 (亞洲大陸◎地區主管 / 南亞◎識字教育) —香港·述職

感恩王先生夫婦上月順利回港，他們放假和述職至1月中，請記念他們能好好休息，並且在期間能與支持者分享近況和需要等，鞏固伙伴的關係。他們本月會返回工場，也請記念他們回去的行程。

8. Grace姊妹 (南亞◎與聖經聯結)

Grace姊妹的團隊了解L族對使用聖經的想法和需要後，上月初為他們提供兩天的訓練，感恩參加者能從中得益處，求神幫助L族能掌握和應用所接受的訓練，也求父繼續幫助姊妹的團隊敏銳各族群需要，推動聖經運用工作。

9. 手物夫婦 (亞洲◎手語聖經翻譯)

手物夫婦計劃今年大約3至4月會返回工場事奉，請記念他們各方面的安排和預備，包括申請簽證，尋找合適的房子等。他們會繼續翻譯聖經，而手物先生也希望嘗試在聾人群體中開拓聖經運用事工，求主開路。

10. 乾糧姊妹 (亞洲◎手語聖經翻譯)

姊妹計劃在港修讀希伯來文，並且繼續協助香港手語譯經團隊的工作，也會按需要出差到不同國家參與手語譯經工作，請記念她的學習與服侍。姊妹的奶奶早前突然離世，家人在傷痛中，尤其是姊妹的丈夫，願主的安慰繼續臨在。

11. 比目魚先生 (亞洲◎聖經翻譯)

感恩比目魚先生上月底完成述職期，與支持者分享近況和需要。比目魚先生由今年1月1日起正式離任本會宣教士崗位，他往後仍與本會保持密切的聯繫。本會感謝他多年的服侍和貢獻，願主帶領他開展新一頁的事奉。

12. 輕舟姊妹 (亞洲◎聖經翻譯)

姊妹參與的譯經團隊有新隊長，請記念各人能清晰自己的角色，又彼此配搭得當。姊妹要兼顧譯經團隊的譯稿審核、識字本製作、目標族群語言學習和原文學習四個方面的需要，求主賜清晰的指引給她知道如何兼顧。

13. Lake太太 (亞洲◎語言團隊支援及關顧)

感恩Lake太太上月完成述職期，期間能與支持者分享工作和彼此激勵。Lake太太與Lake先生早前有機會探訪工場，感恩能與當地朋友重聚，妥善收拾家當和前事工，請繼續記念Lake太太以遙距方式支援和關懷工場的語言團隊。

14. AK Family (亞洲◎語言學習)

AK繼續努力學習A國的語言，求主幫助他們能有更大的突破。AK會繼續接觸在英國的A國難民，最終建立口述聖經故事小組，求主開路。AK也要照顧三個年幼的子女，求主賜智慧和引導給他們作父母，也請記念三個孩子的學習和成長。

15. 劉太太 (東南亞◎識字教育)

劉太太要帶領工場多個識字教育團隊的工作，求主繼續賜智慧給她幫助各團隊排除困難，解決問題，發展語言工作。感恩劉太太的兒子在英國找到了新工作，請記念他要預備迎接新工作，適應新環境，掌握自己的崗位和職責。

16. 羊先生一家 (東南亞◎聖經翻譯 / 支援)

雅卓語團隊要小心低調地工作，暫未能會合工作，祈求能運用富創意的方法儘早完成啟示錄的檢查工作。羊先生也與隊工繼續修改一些翻譯好的初稿，求主保守這些工作，賜智慧和心力給他和隊工完成每項工作。

17.米露家庭 (東南亞◎
圖書館管理 / 支援)

阿米要處理繁多的圖書館事務，求主賜耐心給他逐一完成。阿露繼續支援不同團隊的需要，請記念她的服侍。他們的小兒子早前間歇性發燒，頸上淋巴結腫脹了，醫生診斷為細菌感染，服藥後已漸漸康復過來，感恩。

21.冒號家庭
(東南亞◎聖經翻譯)

冒號先生繼續努力學習語言，求主幫助他提升語言能力，為將來的聖經翻譯工作打好根基。冒號太太照顧兩個孩子，也到大兒子所讀的學校協助教學，求主賜智慧和能力給她支援學校的需要，與學校的教師有美好的合作。

25.ST一家
(東非◎聖經翻譯)

沙塵國戰況激烈，以馬語譯經員卡馬的妻子和兒子被軍人槍傷，請記念他們手術後的恢復，也求主保守布龍語和以馬語譯經員在戰區的家人平安。以馬語譯經員老馬和他的兒子暫時仍可繼續在醫院洗腎，請繼續記念他們。

29.施先生夫婦
(非洲◎聖經翻譯)
—香港·述職

感恩施先生夫婦上月平安回港。他們已開展述職期，至本月底完結，請記念他們期間能與支持者分享近況、異象和需要，鞏固彼此的聯繫，也請記念他們可以與家人親友好好團聚。

33.憬連姊妹
(馬來西亞◎譯經顧問訓練)

姊妹於去年12月開始跟一位顧問檢查南亞一團隊的列王紀上譯文，現時她以遙距方式工作，至2月她會親身到團隊所在之處工作，求主賜智慧和能力給姊妹與團隊和顧問好好合作，也請記念她的行程平安。

18.Lillian姊妹 (東南亞◎
語言發展)

12月初，姊妹的一位同工協助她完善字典，並且將字典上載到網頁上，感恩。姊妹要安排字典封面的設計，申請國際標準書號，找印刷商等，求主帶領她完成每項工作。姊妹早前弄傷的右膝仍有痛楚，請記念。

22.雅圖姊妹
(東南亞◎聖經翻譯)

姊妹的團隊邀請了其中一個康族村莊的領袖於本月到團隊的培訓中心見面。這個村莊所在之地的局勢會影響他能否成行，請記念他的安全和行程，也求主幫助姊妹的團隊能與他建立信任，彼此能成為合作的伙伴。

26.莫先生夫婦
(東非◎聖經翻譯)
—香港·述職

感恩莫先生夫婦上月平安回港。他們於本月開展述職期，請記念他們能與支持者鞏固聯繫，分享事奉的狀況和需要，彼此激勵。也請記念他們在港期間能好好跟進各項的身體檢查項目。

30.小方瓦姊妹
(非洲◎譯經顧問訓練)

姊妹現為不同譯經團隊提供培訓或協助他們審閱譯稿等，請繼續記念她的事奉。姊妹希望可以獲派更多正式的譯經顧問的訓練項目和指導，以完成訓練的要求，成為合資格的顧問，協助各地團隊的譯經審核工作，求主開路。

34.沈老師夫婦
(香港◎譯經顧問與支援)

沈老師夫婦上月與在港的大兒子一起到新加坡出席親人的婚宴，二兒子、媳婦和三兒子也參與其中，一家人可以團聚，感恩。沈老師要預備培訓工作坊和訓練新譯經顧問，沈太太則繼續參與言展機構的工作，請記念他們。

19.一心姊妹 (東南亞◎
民族藝術)

姊妹於11月底順利回港探望家人和照顧雙親，能與家人有美好的共聚，感恩。她已於上月中返回英國，本月她又出發到美國上課，請記念她再次適應當地的生活，有美好的學習收穫，也能夠好好完成功課。

23.雞蛋花姊妹
(東南亞◎語言學習)

姊妹的房東上月突然因要進行維修工程而要求姊妹要搬離。感恩姊妹在短時間內找到新住處，並且於上月底搬遷，請記念她在新居的安頓和適應。姊妹努力為未來與經文運用有關的工作坊作準備，請記念姊妹的工作。

27.馬利亞姊妹 (東非◎
聖經翻譯)

姊妹繼續與A語團隊合作翻譯聖經，求主賜智慧給她和團隊一起工作，在文化差異中保持良好的溝通和合作。另外，請記念她在港的家人能夠堅定信靠神，求主加力給她的妹妹照顧父母各方面的需要。

31.風鈴姊妹
(台灣◎與聖經聯結)

風鈴姊妹上月初參與魯凱語有聲聖經的奉獻禮，之後在屏東地區探訪魯凱族的家庭，推廣有聲聖經，感恩。姊妹在探索為其他原住民族群開展聖經運用工作的可能性，求主指引她的腳步，幫助她與不同群體建立美好的關係。

35.足印姊妹
(香港◎神學訓練)

姊妹努力完成上一個學季的功課，雖然在過程中有不同掙扎，也延遲交功課，但感恩有不同的得着。姊妹在聖誕和新年的假期後，又開展新一季的學習，求主幫助她好好學習，也平衡學習、實習等各方面的時間分配。

20.箭袋家庭
(東南亞◎宣子教育)

箭袋夫婦希望能有更多有心志服侍的弟兄姊妹加入他們的組合式教育中心，分擔教學工作，求主感動合適的人回應。他們也祈求與學生建立美好的關係和群體生活，學生之間能彼此扶持，一同好好成長。

24.清心姊妹
(東南亞◎宣子教育)

感恩清心姊妹早前獲接納成為本會特定年期會員(半年)，她已於上月底出發前往東南亞工場，出任宣教士子女學校教師。她會於本月中旬參與迎新訓練，祈願她有美好的適應、學習和服侍。

28.小量丸子
(東非◎聖經翻譯)

感恩小量丸子已順利搬遷至新居，他們仍在適應新環境，待一切安頓後，便會安排返回工場的行程，求主繼續帶領他們的每一步。貝里語團隊於上月與譯經顧問進行了譯稿審核的工作，請記念團隊要就顧問的意見修改譯稿。

32.甩轆夫婦
(台灣◎聖經翻譯 / 與聖經
聯結)

甩轆夫婦上月初參與魯凱語有聲聖經的奉獻禮，之後在屏東地區，探訪魯凱族的家庭，推廣有聲聖經，感恩。本月他們會再到南庄探訪賽夏族，希望可以與族人建立關係，商討合作等。

退休會員

- 歐陽佩玲
(羅兆泉牧師太太)
- 凱丰先生、凱丰太太
- Lake先生

最新消息

香港威克理夫聖經翻譯會

緊急招募

南蘇丹工場

我們代表南蘇丹工場向香港弟兄姊妹分享需要，願主呼召和感動人到當地事奉神！因在職工作人員退休，以及短期工作人員完成任務等，南蘇丹工場現急需以下崗位的人手：

- 聖經翻譯項目統籌主任
- 與聖經聯結顧問
- 傳訊主任
- 譯經顧問
- 人事部主任

www.wycliffe.org.hk

如你在考慮前往海外事奉之路，我們樂意與你一同尋索。歡迎聯絡我們，了解更多：

Tel: 2856 0463

Whatsapp: 6333 3576

Email: admin@wycliffehongkong.org

你也可參閱本會刊物《譯經使者》
2023年春季——南蘇丹工場，
從中認識這個工場：



香港威克理夫聖經翻譯會是以有限責任形式成立為法團的公司

招募行政助理

香港威克理夫聖經翻譯會

聖經翻譯事工

需要專職翻譯員直接參與聖經翻譯項目，但支援的工作人員也是不可或缺的。

亞洲工場

誠邀擁有行政經驗與恩賜的你，回應行政助理一職的需要。

如有你興趣了解詳情，
歡迎聯絡本會：

Tel: 2856 0463

Whatsapp: 6333 3576

Email: admin@wycliffehongkong.org

職責：

- 安排地區主管會議
- 為地區主管提供行政與物流支援
- 參與會議及支援會議所需和跟進事項
- 統籌地區主管行程安排，包括機票、住宿與簽證等事宜
- 協助地區主管處理通訊
- 審批報告和文件等

條件：

- 有事奉心志
- 富團隊精神
- 擅於以英語溝通，樂於與不同文化背景的人建立關係
- 能處理多重任務和有解難能力
- 可於線上作遙距事奉，按需要到海外出差
- 願意自籌薪金

www.wycliffe.org.hk 香港威克理夫聖經翻譯會是以有限責任形式成立為法團的公司



《愛你的宣教士》Android 手提電話應用程式

勇敢 愛心爆棚 信心飛躍 忠心
謙卑 屬靈 革新思想 能屈能伸 禱機應響
守規矩 節儉 聖潔不屈 熱心助人
宣 教 士
離地生活 高尚情操 過貧苦生活 不修邊幅
高度彈性 簡樸樂天 勤讀聖經

香港威克理夫聖經翻譯會

宣教士是特別屬靈或有能力的人嗎？其實他們大多是平凡人，有常人的掙扎和需要。

鼓勵你認識和關懷你的宣教士。

這個程式內含六十個實用的小貼士，幫助你以更具體、更貼心的方法，表達你對宣教士的支持與關愛。

免費下載：
<https://dl.orangedox.com/qmQkXq>



祈禱會消息

日期：2024年1月8日（一）
時間：晚上7時30分至9時
主題：南蘇丹工場
分享：莫先生夫婦
地點：本會辦事處（旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室，近太子港鐵站A出口）

預告2月份祈禱會：

日期：2024年2月5日（一）
主題：介紹「作一天的宣教士」
模擬宣教體驗活動
分享：事工拓展主任趙文健傳道